

Andrew Murray

新教著名人物传记译丛

# 慕安德烈传

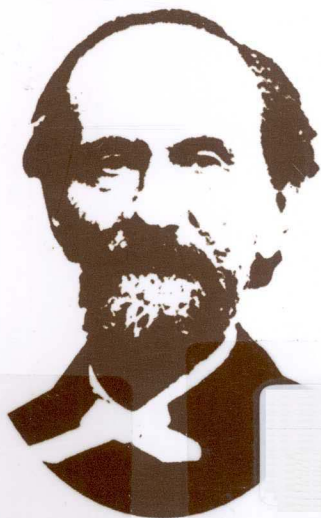
Andrew Murray: The Authorized Biography

[美] 蔡丽安◎著

Leona Choy

杨征宇◎译

宁依华◎校译



华夏出版社

HUAXIA PUBLISHING HOUSE



Andrew Murray

新教著名人物传记译丛

# 慕安德烈传

Andrew Murray: The Authorized Biography

[美] 蔡丽安◎著

Leona Choy

杨征宇◎译

宁依华◎校译



 华夏出版社  
HUAXIA PUBLISHING HOUSE



华夏出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

慕安德烈传 / (美) 蔡丽安著; 杨征宇译. —北京: 华夏出版社, 2012. 10

(新教著名人物传记译丛)

书名原文: Andrew Murray; The Authorized Biography  
ISBN 978-7-5080-7140-4

I. ①慕… II. ①蔡… ②杨… III. ①慕安德烈(1828~1917)—传记 IV. ①B979.947.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 204469 号

Copyright©2000 by Leona Choy

This edition is published by special arrangement with CLC Publications, U. S. A.

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2012-6959 号

## 慕安德烈传

---

作者 (美) 蔡丽安 著  
译者 杨征宇  
责任编辑 王凤梅  
装帧设计 房海莹

出版发行 华夏出版社  
经 销 新华书店  
印 刷 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司  
装 订 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司  
版 次 2012 年 10 月北京第 1 版  
2013 年 2 月北京第 1 次印刷  
印 数 1—8000  
开 本 787×1092 1/32 开  
印 张 8  
字 数 137 千字  
定 价 29.00 元

---

华夏出版社 地址: 北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编: 100028  
网址: [www.hxph.com.cn](http://www.hxph.com.cn) 电话: (010)64663331(转)  
若发现本版图书有印装质量问题, 请与我社营销中心联系调换。

## 序

我谨代表南非的慕氏家族后裔，并在其他家族成员参与下，非常荣幸地应邀为我们令人尊敬的祖先慕安德烈博士的新版传记作序。

他的作品至今在全球仍有广泛读者，仍持续影响着成千上万人的生命，这一事实本身就非同寻常。蔡丽安非凡的传记作品《慕安德烈——永远之爱的使者》（又译：《慕安德烈传——一位爱心永存的使徒》）也同样翻译成许多种语言，在南非和全球持续触动着许多人的生命。

新版增添的章节和原书一样，内容引人入胜，使读者享受阅读的乐趣。蔡丽安被圣灵感动，带来一个新视角，即上帝赐予安德烈的妻子埃玛。埃玛这个人对于安德烈意义重大，她是一位理智的属灵伴侣，对他的会众而言，她是牧师所爱的、关心人的、委身奉献的妻子。她在属灵之事上出色，部分是由于她由委身奉献的父母在基督徒家庭和教会环境中抚养长大，但最重要的是圣灵在她个人生命中膏抹的结果。在任何一个家里，这样一位妻子和母亲真的比像她体重那么多的黄金更有价值。

当慕安德烈博士的父亲老慕安德烈牧师从苏格兰启程抵达南非，并于1822年被按立为赫拉夫一里内特的荷兰语改革宗教会坐堂牧师之时，空前的慕氏牧职开始了。老慕安德烈牧师十一位成年子女中的九位和三十二位孙子孙女逐渐直接或间接参与基督教会牧职。他

的六位儿子中的五位（包括本书主角慕安德烈<sup>①</sup>）成为坐堂牧师，五个女儿中的四位嫁给了牧师。而孙子子女中，十七位成为牧师，十二位与牧师结婚，三位成为宣教士。

小慕安德烈和埃玛的子女中，三位全职奉献布道。其他孩子成为教师或从事其他行业，以侍奉主并服侍社区。

今天，老慕安德烈牧师在南非的后裔已数以千计，并传至第八代。其中有一百位左右是小慕安德烈和埃玛的直系后裔。

几代以来，在赫拉夫一里内特的慕氏家族相当大的一部分持续奉献他们的一生，投身于全职或兼职侍奉，尤其是非洲及其他地方的宣教侍奉。其他家族成员在世界各地从事广泛的职业，服侍上帝的国度和他们的同胞。

然而，我们所有人仍要谦卑，认识到身为这样一个显赫家族的成员，并不必然获得进入上帝的国的资格。一个人与他的创造主和救主的关系仍是一件非常个人性的事。

身为自1822年起不断延续的慕氏后裔，甚至到了“子孙的子孙”一代，并仍不断有人投身于侍奉我主耶稣基督，我们只能说：赞美主！

南非慕安德烈家族协会荣誉会长

巴里·默里

1998年

---

<sup>①</sup> 本书传主慕安德烈博士的父亲也叫慕安德烈，此处称为老慕安德烈牧师。为了区分二者，本书中凡不加说明之处，“慕安德烈”和“安德烈”均指传主慕安德烈，他的父亲则称为“老慕安德烈”。——译者注

## 前 言

“书上的文字可以把一个人的精神带回来，连他一切伟大的影响都带回来，这真奇妙。”

我们这个故事中的慕安德烈在谈论另一个人的传记时写下了上面这句话。如果我能够以这本书，向新的一代又一代读者描绘一位活生生的、富有人情味的慕安德烈，我就心满意足了。

这位昨日属灵伟人的书从我青春期开始就影响了我的基督徒生命。那时我是一名初信者，很不成熟，几乎不能理解他们的属灵高度和深度，但我有一种直觉，这位属上帝的人召唤我去攀登一座我将毕生测量的高峰。在我上学预备自己、随后在宣教工场并通过其他基督教服侍的多种途径侍奉主的岁月里，我一再反复地阅读慕安德烈的书。那些跃入我属灵眼界的字句，我都标识出来。我写了好几十首诗，都是由他作品中的段落激发出的灵感，这些段落曾热切地向我的灵说话。慕安德烈纯正的、忠于圣经的教导滋养了我，并支持、吸引我开始与上帝深交。

但我总想更多地了解文字背后的人。他是真人吗？他也是这样充满激情吗？在他生活中发生了什么事，导致他在这些论题上写下如此深刻的坚定信念呢？他有幽默感吗，还是总那么严肃？他平易近人吗？他的家庭生活是什么样的？他是高高在上呢，还是和常人往来密切呢？他总是在灵命上刚强以得胜呢，还是有挣扎、有时像我一样灰心丧气呢？

慕安德烈的当代传记早已令人期待已久了。早年的传记已绝版了，只能在图书馆的档案里找到。隔了很长时间，现在这部传记的第一版才出版出来。当时是慕安德烈诞辰一百五十周年（他生于1828年），出版社委托我写他的传记，以为纪念。

我深切地感到一种命定，但同时又自觉不配，就像蒙上帝呼召似的（慕安德烈本人也点头微笑支持我）去写一本新传记。研究他的一生成为一项圣工。我在深入挖掘档案资料的过程中，经历了属灵高峰。我通过慕安德烈的一生体验到他的生命，直至他的最后一赞赞美，他最后仰望他所爱的并以极大热情侍奉的主。

我经历到他和妻子埃玛的生活中多愁善感、痛苦忧伤的篇章时，时而欢笑，时而哀哭。我的灵命丰盛了，因为我感觉最终理解了他。我在深入地了解慕安德烈这个活生生的人的背景下阅读他的作品。他的教导既对我在肉身中的挣扎说话，也对我在圣灵里的得胜说话。我在本书中称他为“安德烈”，因为我觉得我从他孩提时代就认识他。我用现在式想念他，也如此对我的朋友们谈论他。我期望当有一天在荣耀里，我在所有时代的“圣徒相通”之中遇见他时，能立刻认出他来。我希望你阅读此书时，也有同样的感受。

这一新版是为纪念慕安德烈诞辰一百七十三周年而作。正如我为基督徒文化布道团出版的最初传记作品《慕安德烈——永远之爱的使者》所做的那样，我从南非得到消息，老安德烈（慕安德烈的父亲）和小安德烈（他们告诉我，他们就是这样称呼来区分二人的）的许多后裔仍居住并工作在南非，各尽所能地侍奉上帝。

我特别引用的两本书，只能在南非找到，都是慕氏的一个孙女写的。她把埃玛写的日记和家庭书信装订在一起，给了我们关于埃玛在十九世纪五十年代维多利亚女王中期的开普敦成长的原始资料。这些资料提供了他俩相爱、结婚和家庭生活的有趣视角。我在新版中添加了几章，以便我们可以更好地熟悉埃玛，了解她在慕安德烈一生将近五十年间所扮演的重要角色。

在附录中，我列出了慕安德烈绝大部分已出版的著作要目，包

括写作日期以及本书中引用的有价值的参照书目，以及这些作品的背景。

本传记第一版曾译为西班牙文、荷兰文、中文、南非荷兰文和韩文。随着本书的出版发行，在乌克兰被翻译成俄文。当我在中国旅行时，我在一个小村庄遇见一位中国妇女，一听见我的名字，就跑回家取来我的慕安德烈传记中文版。在本村几乎每个基督徒传阅此书的过程中，书页变得破破烂烂，封面也撕坏了。她含泪拥抱我，喜乐地告诉我，农民牧师是如何用此书布道的。一个半世纪之后，慕安德烈的文字作品仍能引导华人信徒及其他民族的基督徒在基督里灵命进深。

蔡丽安

2000年



## 鸣谢与献词

我感谢上帝赐予我写这本书的机会、荣幸和能力。一切荣耀归于他。我由衷地感谢南非慕氏家族及其他朋友的帮助，他们自愿提供有价值的原始资料、存档照片、慕氏后裔的准确信息，并给予对此新版的肯定和鼓励。我将本书献给老慕安德烈、小慕安德烈和他妻子埃玛的后裔。他们继承了敬虔的传统。

尤其感谢比勒陀利亚（Pretoria）的巴里·默里，他是南非慕安德烈家族协会的荣誉会长，也是慕安德烈的直系后裔，为本书作序。也感谢特奥·洛（Teo Louw）先生，他是上述协会会员和司库，也是慕氏后裔，为本书写了后记。

我和下列人士接触并研讨意见，获得了支持和相关信息：德班（Durban）的贝蒂·希策尔（Betty Hirzel），她妹妹开普敦的佩姬·科比特（Peggy Corbett），她们的表亲、赫拉夫一里内特的普露登丝·霍布森（Prudence Hobson）和温迪·克朗（Wendy Kroon）。这四位是慕安德烈和埃玛的曾（外）孙女，是慕安德烈·霍尔丹的（外）孙女。我也向开普敦（杰米玛的后裔）的埃玛·霍恩（Emma Horn）请教过，她是慕安德烈家族原始资料信息专家，还有比勒陀利亚（威廉的后裔）的埃丽卡·慕—西伦（Erika Murray-Theron），她是当地用南非荷兰文写作的著名小说家。

我还从下列人员和机构获得了有用信息：斯泰伦博斯的艾伯特·勃兰特牧师（Rev. Albert Brandt），他是信义宗教会的退休牧

师，斯泰伦波斯大学博士候选人，他的论文中，慕安德烈扮演了重要角色，还有开普敦的慕安德烈中心、威灵顿博物馆和南非图书馆。感谢威灵顿的温妮·拉斯特（Winnie Rust）给我克莱尔沃（Clairveaux）的照片，感谢斯泰伦波斯的费莉西蒂·格罗夫（Felicity Grove）发来电子邮件帮助我。

我征得特奥·洛的允许，在此引用他的话来表示感谢：“在我们的权利允许的范围内，我们以慕氏家族和南非慕安德烈家族协会的名义，给予你必要的许可授权，来使用我们提供给你写作此书的信息，我们相信你会按惯例在使用这些信息的时候适当鸣谢，从而使版权及其他与该信息相关的权利或与家族相关的权利或与上述协会相关的权利，将无论如何不会因此受到损害、妨碍或消极影响。”

## 笔下形象

假如你有机会在慕安德烈侍奉的鼎盛时期遇见他，假如你和他握手，并有一番私下会谈，然后坐下和成千上万的听众一起听他布道，那么，他会给你留下怎样的印象？你将如何描述他的外貌？在他所处的时代，电影和录像录音还没有发明出来。我们无法目睹慕安德烈的活动，也听不到他的声音。但是已故 H. V. 泰勒牧师给了我们一个宝贵的视角，登载于一百多年前 1894 年 12 月 6 日的《不列颠周报》上。这是慕安德烈一次访问英格兰、美洲和欧洲，研讨牧师职责的旅程。让我们通过直接观察者的眼睛来见识见识慕安德烈吧：

“普世大公”这个称号……用在这个有广博的同情心和爱心的人身上，是最合适的了。“我们首先是基督徒，其次才是荷兰改革宗。”他在所属宗派不同教会的代表会议上发言时如此宣称。这一宣告是他一生的基调。

慕安德烈先生希望别人认识他是一名基督徒，单单是一个跟随耶稣的人。对于他遇见的每一位，他都察验这个人里面的基督徒品性。这是一个人和他谈话时留在脑海中的印象。他热烈渴慕的眼神注视着与他谈话的对象的脸，看看他有无基督生命的见证，恳求他首先忠于他的主。你会不由自主地对自己说：“这个人想要我属于耶稣基督。”无论谁和他交谈过，即便是任意随便的话题，也不能忘记那渴求的目光。

他的性情是极为虔诚的。他随身携带着祷告的气氛。他似乎总是笼罩在对上帝的爱慕之中。当他布道或带领敬拜时，他全人投入侍奉，焕发出人类身体几乎不可能保持的激情。

有时他令听众惊奇，征服了他们。严肃认真和令人兴奋的能力从他里面涌流出来，以同样方式影响了围绕在他周围的大批听众。

他中等身高，身材瘦削，外貌显得很疲倦，而他里面蕴藏着爆发的能量，当他被唤醒奋起时，这股能量就喷薄而出，扫除面前的一切障碍。然后他全身战栗，肢体舒展开来，嘴唇颤抖，容貌大变，眼睛时不时地眨动着，他自然优雅的雄辩口才从他的灵魂里涌流出来，如同熔融的激流从白热化的熔炉里流出一股。

这位十九世纪沉着冷静、德高望重的坐堂牧师，穿着稳重的教士服装，打着白色硬领结，举止合乎荷兰神职人员的礼仪——这一切突然不见了，而一位古老的希伯来先知站在我们面前——他就像以赛亚，在你面前发出荣光，又像何西阿，哀伤恳切地呼求着<sup>①</sup>。

听众像风中之柳般在他疾风暴雨式的话语前躬身。听者心灵俯伏，由衷敬畏。慕安德烈慷慨激昂的讲道是那种使人自愿降服的讲论。

他的性情不可思议。最好的神秘主义者强烈无畏的秉性披着虔诚思想的外衣。你不可能端详他的面容，也不可能不被他深眼窝中的灰色眼睛所流露出的灵性所打动。甚至当一个人靠近他，和他用力握手时，也会留意他未曾表露出来的伟大之处——如此属灵，远非所能目睹，如同一片属灵腹地，从眼前的海岸延伸到遥不可及的内陆。他总是让我们觉得，在他里面还储备着巨大的力量。

---

<sup>①</sup> 以赛亚、何西阿：圣经《旧约全书》其中两卷的作者，旧约先知。——译者注

一个研究名人的学子会不由自主地确信，假如再有宗教迫害，那么慕安德烈走向火刑柱，将像登上上帝审判的宝座一样喜乐。



南非共和国于1978年为纪念  
慕安德烈诞辰一百五十周年发行的邮票

# 目录

序 .....	1
前 言 .....	3
鸣谢与献词 .....	7
笔下形象 .....	9
引 言 从前有一个人 .....	1
第 1 章 树大根深 .....	5
第 2 章 茁壮成长 .....	13
第 3 章 巧克力俱乐部 .....	19
第 4 章 上帝的旷野课堂 .....	25
第 5 章 属灵征途上的退修 .....	31
第 6 章 为他预备的新娘 .....	35
第 7 章 篷车蜜月 .....	47
第 8 章 “妻子新观念” .....	53
第 9 章 上帝预备的爱巢 .....	61
第 10 章 复兴终于来临 .....	71
第 11 章 存留的果子 .....	79
第 12 章 都市教区和法庭斗争 .....	83
第 13 章 牧场上的牧师职位 .....	89
第 14 章 委身于忠信之人 .....	97
第 15 章 驰骋美洲 .....	103
第 16 章 复兴之风向南吹 .....	109

第 17 章	在软弱上显得完全	113
第 18 章	医治之后	121
第 19 章	个人见证	129
第 20 章	深入奥秘	141
第 21 章	宣教士政治家	147
第 22 章	拓展的能力	153
第 23 章	受膏抹的笔	161
第 24 章	成熟岁月——攀登更高	173
第 25 章	家庭联系	185
第 26 章	不是日落,而是提升	191
后 记		197
慕安德烈子孙名单		201
来自南非的两个见证		203
慕安德烈作品一览		205
参考书目		221
蔡丽安及其作品		225

## 引言

### 从前有一个人

“为什么主把我放在牧师这个职位上——我可不配——丢下我和这可怕的工作摔跤，而我又无能为力，为什么呀？唉！为什么我不能找到所需的力量？”年轻的小慕安德烈上大学一年级时哭诉道。

这个人是一位沮丧的牧师，刚满二十五岁，由于缺乏属灵能力而挣扎。但他注定要成为一位最可爱的作者，他谈论基督徒灵命进深的作品得到广泛阅读。在他八十八年的岁月中，他写了二百四十本书和小册子，以十五种语言出版。他的许多作品今天一版再版。他的笔杆子被圣灵膏抹，因为他有一颗受圣灵膏抹的心。他最终从上帝那里获得了他所渴求的能力，正如他所描述的那样，是从“五旬节的全备祝福”以及他个人的生活和侍奉中得来的。

这个人从小就听到他那身为牧师的父亲急切流泪祷告祈求复兴，慕安德烈也参与了这些祈祷。但当圣灵浇灌开始在他的聚会中发生时，他没有立刻识别出来。实际上，他想方设法阻止这件事发生，直到他自己沉浸在圣灵之中，这导致他侍奉的转变。

这个人很早就出名了，小小年纪就开始传道，他的会众尊敬他，每次福音布道会都有人归信。他承认将暗中作祟的骄傲作为他争战的首要死敌。当上帝深入地对付了这个人之后，他写下了有关谦卑的杰作。

这个人的灵修作品很多人晓得，但他也是震撼他那一代人的宣教力量。他是教会和公会认真关注的宣教伟人，他开拓了成百上千



的宣教事工，招募了很多人进入宣教的队伍，并将自己的儿女奉献给拓荒宣教事业。

这个人是一位教育家，是多所世俗教育和神学培训机构的创办人，提升了他所在国家和所处时代的学术水平。为了改善他同胞的生活，他涉及社区和国家重大事务的每个层面。

这个人是一位教会政治活动家——是最佳意义上的政治活动家——无论在哪个群体之中，他都是公认的由上帝差来的领导者。并非所有人都同意他的观点，但人们寻求他的建议，尊重他的意愿。他的意见被认为适于所有年龄和社会各阶层。不是因为他是多么权威人士，而是因为他是常与上帝相交的名人。他六次当选南非荷兰改革宗教会代表会议主席，在该国民事法庭为信仰辩护，给他所服侍的宗派留下了永久的记号。

这个人致力于国教教会的灵性更新，在圣灵深入的感动中劳作，并收获他祷告和劳作的成果，不仅是在他的教区、他的国家和他的时代，而且也通过他的作品影响至今。

这个人是一个顾家的男人，一个温柔的、爱妻子的丈夫，八个儿女的慈父，一生都和小朋友们亲密友好。他总是涉足青年事务，培养住在他家的青年神学生们的敬虔品格，帮助他们塑造未来。慕安德烈从不僵化呆板，他是一个幽默的人，充满欢笑，随时能讲俏皮话。

这个人在青年时期灵命日渐成熟，直到暮年得着圆满的丰收，虽然外表衰老，却没有失落属灵壮心，仍然乐观向上。他跨过那条将我们的尘世今生和永世分隔开的最终界线，满怀渴慕的盼望和真诚的喜乐，最终去见他的上帝。

关于这个人，有人说：“不单单是一种声音，而且是一种力量，非但产生了影响，并且更为上帝营造了氛围。”在他那个年代，他的国家几乎没人没听过他布道或亲眼见过他。

我们也有机会来见到这个人，在后续的篇章中，我们将会见到慕安德烈及其妻子埃玛。安德烈承认，没有埃玛，他的书永远写不